

AUZOEN ARTEKO LOTURAK

Venta de parcelas en Leioandi

Berbaldun: euskaraz egin dezagun

Ticket electrónico en comercios

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Urria 2017 Octubre Nº 174 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

leioo



en el centro de tu vida



**Zenbaki interesgarriak**
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
sac01@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
sac01@leioa.net | ☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
hirigintza@leioa.net | ☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezarbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

Leioa sigue ayudando al comercio local

Behargintza Leioa ofrece una nueva subvención para ayudar al comercio local en sus inversiones de modernización. Para poder competir con las grandes marcas nuestros comercios necesitan actualizarse y dotarse de métodos actuales, informáticos o no, que les permitan optimizar recursos, ahorrar y ofrecer comodidades a sus clientes y clientas.

Para ayudarles con la necesaria inversión que todo ello supone hemos querido invertir y darles la oportunidad de optar a estas ayudas, que supondrán la mitad de la inversión que realicen en el negocio para este fin. Una ayuda que, sin duda, tomarán con los brazos abiertos.

Relacionado también con la modernización, el Ayuntamiento de Leioa acaba de firmar un convenio con Metaposta para sustituir los tradicionales tickets de compra por tickets electrónicos en nuestros comercios. Ayudaremos a los pequeños negocios a implantar este sistema que ofrece múltiples ventajas tanto para los y las que venden como para quienes compran.

También estamos a las puertas de un nuevo Plan de Empleo. En breve podremos contratar alrededor de una decena de leioaztarras que a día de hoy se encuentran en el paro, para que desempeñen distintas labores como personal municipal. Una oportunidad para que aprendan, compartan y prueben nuevas labores, que les posibilite optar a nuevas oportunidades de empleo. ■

Mari Carmen Urbieto González. Leioako Alkatea

EL GOBIERNO VASCO ACTIVA LA ÚLTIMA FASE DE OBRAS PARA LA INSTALACIÓN DEL ASCENSOR DE TXORIERRI

Txorierriko igogailua ezartzeko obrak egiten diren bitartean hainbat afekzio emango dira zonaldean; Txorierriko 10, 24 eta 34 zenbakien aurrean dauden aparkalekuak makina eta obra ibilgailuentzat mugatuko dira. Bestalde, Ramon Rubial plaza eta Lamiakotik Txorierrira igotzen duten eskaileren erabilera mugatuko da.



El Gobierno vasco ya ha comenzado a actuar en la zona de Txorierra y Lamiako para preparar el suelo y posibilitar que el Ayuntamiento instale la conexión mecánica. Estas obras provocarán varias afecciones en la zona, y se estima que duren aproximadamente cuatro meses.

Queda restringido el aparcamiento en el tramo de calle al que dan los frentes de los números 10, 24 y 34

del barrio, con el fin de facilitar el acceso de maquinaria y vehículos a la zona de obras. También queda restringido el uso de la plaza Ramón Rubial, y el uso del tramo de escaleras que desde la plaza Ramón Rubial suben al barrio de Txorierra.

El Ayuntamiento, por su parte, trabaja ya en la licitación de la conexión mecánica para poder comenzar con su instalación una vez terminen las obras ejecutadas

por Gobierno vasco, que se estima duren cuatro meses.

El ascensor de Txorierra es una demanda histórica del barrio que mejorará notablemente la accesibilidad de los vecinos y vecinas de Txorierra con Lamiako y con la red de transporte público que circula por Langileria kalea (metrobilbao y bizkaibus), mejorando su conexión con el resto de Leioa y de Bizkaia. ■

A LA VENTA 99 PLAZAS DE APARCAMIENTO EN LEIOANDI

El exaldea etorbideko 2tik 10era kokatzen den Babes Ofizialeko etxebizitzaren 99 garaje plazarak saltzen ditu Leioako Udalak. Informazio guztia udal web guneko kontratugilearen profilean dago argitaratuta, eta plazarak ikusteko egun bi jarri dira jada (aurretizko izena ematea beharrezkoa da).

El Ayuntamiento de Leioa saca a la venta 99 plazas de aparcamiento situadas en el edificio de VPO en Avenida Elexalde 2-10.

¿Quién puede acceder? Toda persona física mayor de edad y empadronada en Leioa, que se encuentre al corriente de pagos y de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Tiene

derecho preferente los residentes en el ámbito de influencia.

Duración: La duración será de 75 años contados a partir de su primera inscripción en el Registro de la Propiedad.

Precio: 586,77 euros m² útil. 50 euros en concepto de garantía provisional que será devuelta después de su adjudicación salvo a

quien renuncie a la adquisición del derecho de superficie.

Plazo de presentación de solicitudes: 30 días naturales contados a partir de su publicación. ■

Toda la información relacionada al respecto se encuentra publicada en el Perfil del Contratante de la página web municipal www.leioa.eu



BERBALDUN: EUSKARAZ EGIN DEZAGUN

Leioan euskararen erabilera suspertzea du helburu egitasmo honek. Euskara kalera atera gura dugu, jendeari euskaraz berba egiteko aukera eman, euskaraz berba egiteko ohitura sortu.

BERBALDUN: EUSKARAZ EGIN DEZAGUN es un programa que tiene como objetivo impulsar el uso del euskera en Leioa.

Queremos sacar el euskera a las calles y plazas, ofrecer espacios donde los ciudadanos puedan hablar en euskera, crear hábito de hablar en euskera. Está dirigido a

euskaldunes que quieran practicar y realizar actividades en euskera, y a personas que están aprendiendo euskera, para ayudarles a sacar a la calle lo que han aprendido en el euskaltegi, sea cual sea su nivel.

El principal recurso para lograrlo son los grupos de conversación.

Grupos de una hora o dos horas a la semana, en función de la disponibilidad de los participantes, ese es el compromiso que se les pide. En dichos grupos siempre está presente el dinamizador del programa para que los participantes, sobre todo en los primeros momentos, no se sientan



The advertisement features a central photograph of a diverse group of people standing and talking. Above them are two circular logos with a stylized 'e' and a red dot, and a central logo with two overlapping speech bubbles and the text 'Berbaldun EUSKARAZ EGIN DEZAGUN'. Below the photo is a pink banner with the text 'ANIMATU PARTE HARTZERA • LOTSARIK GABE PRAKTIKATU GUREKIN' and 'berbaldun.leioa@gmail.com t. 688 850 129'. At the bottom of the banner are several small icons of people's heads.

Queremos sacar el euskera a las calles y plazas, ofrecer espacios donde los ciudadanos puedan hablar en euskera, crear hábito de hablar en euskera

solos o huérfanos. Y para asegurar que en todos los grupos haya por lo menos una persona euskaldun.

Tres de los participantes en Berbaldun, Tomas Elordui, Laura Zamanillo y Alberto Perez nos cuentan su experiencia:

Tomas Elordui

1. Noiztik hartzen duzu parte Berbaldun saioetan?

Orain dela hiru urte hasi nintzen. Uste dut oso inportantea dela beldurra kentzeko.

2. Zer egiten duzue batzen zaretenean?

Hitz egiten dugu, eta elkarrekin hitz egiten dugun bitartean kafe bat edo garagardotxo bat hartzen dugu.

3. Zelakoa izan da zure esperientzia?

Orain arte oso pozik nago. Ia-ia kendu dut euskaraz egiteko lotsa. Gainera euskararen inguruko jende gehiago ezagutu dut.

Laura Zamarrillo

1. Noiztik hartzen duzu parte Berbaldun saioetan?

Orain dela bi urte hasi nintzen, ikastetxearen bitartez jaso genuen gonbidapena eta guraso batzuk animatu egin ginen.

2. Zer egiten duzue batzen zaretenean?

Umeak ikastetxean utzi ondoren kafetegi batean elkartzen gara; kafea hartu eta berba egin, ahal dugun moduan. Ordu bat egoten gara eta askoz gehiago ezin da egin.

3. Zelakoa izan da zure esperientzia?

Egia esan, ona izan da. Orain gogoratzen dut lehenengo egunean ezin izan nuela ia ezer esan, dena zaila iruditzen zitzaidan: hitzak, esaerak, deklinabidea...

Parte hartu ahala nire konfiantza indartu egin da.

Alberto Perez

1. Noiztik hartzen duzu parte Berbaldun saioetan?

2012ko urtarrilean hasi nintzen ekingiza honetan parte hartzen.

2. Zer egiten duzue batzen zaretenean?

Normalean astean bitan elkartzen gara gaurkotasan handiko gaiei buruz hitz egiteko. Horretaz gain batzuetan pintxo-potea egiteko geratzen gara.

DATUETAN

2014-2015 ikasturtean **58 lagunek** eman zuten izena berba-taldeetan parte hartzeko. Horrela **7 berba-talde** osatu genituen, bi goizez eta bost arratsaldez. Izena emandakoen erdia baino gehiago emakumezkoak izan ziren (%62), eta adinari dagokionez 30-40 urte bitartekoak (%39) izan ziren nagusi.

2015-2016 ikasturtean **98 lagunek** eman zuten izena eta **11 berba-talde** osatu genituen; bost goizez, bat eguerdian eta bost arratsaldez. Gehienak emakumezkoak izan ziren (%69), eta adinari dagokionez 30-40 urte bitartekoak (%49).

2016-2017 ikasturtean **88 lagunek** eman zuten izena eta **13 berba-talde** osatu genituen; zortzi goizez, bat eguerdian eta lau arratsaldez. Parte hartzaile gehienak emakumezkoak izan ziren (%69). Adinari dagokionez, 30-40 urte bitartekoak (%39) eta 40-50 urte bitartekoak (%35) dira parte hartzaile gehienak.

3. Zelakoa izan da zure esperientzia?

Niretzat, orain arte, oso esperientzia aberasgarria izan da. Alde batetik, nire euskara maila hobetzen lagundu didalako, eta bestetik, herriko jende euskalduna eta euskaldun izan nahi duena ezagutu dudalako. ■



AUTORIK GABEKO EGUNA: LEIOA

Mugikortasun Jasangarriaren Astean parte hartzen duten hiri eta herriek, autoentzat bideratutako errepide bat mozteko konpromisoa hartzen dute urtero. Aurten Leioan, Irailaren 22an 9:00etatik 20:00ak arte, Sabino Arana kalearen zati bat moztea erabaki zen, era honetan, espaloiak eta errepidea leioaztarren eta udal proiektu ezberdinen topaleku bihurtu ziren. Egunerokotasunean egiten ditugun udal jarduerak kalean antolatzeak beste herritarrekin esperientziak partekatzeko aukera eskainiz.

El día 22 de septiembre, coincidiendo con la SEM, las ciudades y pueblos adheridos se comprometieron a cortar una calle al tráfico rodado. En Leioa este año se cortó un tramo

de Sabino Arana, de 9:00h a 20:00 horas, para ocupar las aceras y la calzada con actividades municipales que habitualmente se realizan en otros espacios y propiciar lugares de

encuentro de leioaztarras y proyectos.

El acto simbólico del corte de calle trata de reivindicar más espacios de calidad para poder caminar, leer,



respirar, charlar, bailar, encontrarse, jugar... la calle no es solo ese lugar que usas para ir de casa al trabajo y del trabajo a casa.

La jornada demostró que en una calle que no pasan coches pueden pasar muchas cosas.

En relación al tema, un par de curiosidades para reflexionar sobre nuestros espacios comunes...

En una calle el 55% está destinado al tráfico y el 44% a otros usos la mayoría terrazas de bares y mobiliario urbano, buzones, postes de farolas, las cabinas de teléfono en desuso, las paradas del autobús, los semáforos...

Cada persona que se desplaza en automóvil requiere de unos 8 metros cuadrados, es decir 4 veces más que si se moviera en autobús, 6 que si lo hace en bicicleta u 8 si lo hiciera andando. ■





A PASO DE PEATÓN: ¡COMUNIDAD EN MARCHA!

Aurton, 2017ko Mugikortasun Jasangarriaren Astearekin bat: “Oinezkoen pausura” martxa “Eskolara Lagunekaz” proiektuaren hainbat ibilbideetatik igaro zen, herritarrok bide hauek beste prisma batetik begiratzeko eta aztertzeko asmotan, lagunak egiteko, eskolara lagunekin batera joateko... Azken finean haurtzaroarekin eta haurtzaroari dagokion autonomiarekin konpromesua hartzeko asmoarekin: KOMUNITATEA IZATEA.

Y este año volvió a salir el sol! Eran las 11.00h de la mañana del 23 de septiembre, la hora y el día acordado para la salida de la marcha y una larga cola todavía se mantenía desde el polideportivo Sakoneta hacia el inicio de Sabino Arana. Todo apuntaba que serían muchos vecinos y vecinas de Leioa haciendo comunidad.

Para ser concretos, este año caminaron en la marcha más de 600 ciudadanos. Personas heterogéneas y diversas, dispuestas a seguir trabajando para hacer de Leioa un proyecto comunitario sostenible, colectivo y compartido.

En esta ocasión, y coincidiendo con la llamada a la acción de la Semana Europea de la Movilidad

2017 es: “Compartir te lleva más lejos” la marcha A paso de Peatón pasaba por varios de los recorridos del proyecto “Eskolara Lagunekaz” con la idea de mirar y analizar los caminos escolares desde ese prisma: hacer amigas, ir juntos a la escuela, comprometernos con la infancia y su autonomía: SER COMUNIDAD. ■



LEIOAN ERE ERABAKITZEKO PREST

Azaroaren 5ean, 16urtetik gorako herritarrak, erabakitze eskubidea gauzatzera deitu die Gure Esku Leioa elkarteak. Herri – galdeketa izango da eta “askatasun osoz botoa emateko aukera” emango du elkarteak.

Desde que se inició el proceso de preparación de la consulta, con el apoyo de GURE ESKU DAGO y la iniciativa del grupo promotor ADOS LEIOA, han seguido trabajando y sobre todo incorporando opiniones de diferentes ciudadanas y ciudadanos de Leioa para poder celebrar una consulta sobre el futuro político de Euskadi.

El pasado 16 de septiembre, cincuenta y cinco hombres y mujeres de Leioa (de diferentes edades, profesiones e ideología) debatieron conceptos sociales y políticos hasta llegar a consensuar la pregunta que Gure Esku Leioa propone para la consulta:

NAHI AL DUZU EUSKAL ESTATU BURUJABE BATEKO HERRITARRA IZAN?

¿QUIERES SER CIUDADANA/O DE UN ESTADO VASCO SOBERANO?

El 5 de noviembre junto a Leioa otros doce municipios consultarán también a sus ciudadanos y ciudadanas. Los más cercanos a nosotros serán Berango, Getxo y Erandio.

Los organizadores animan a todos y todas las leioaztarras a participar, “Para que queden reflejadas las diferentes opiniones lo importante es participar” recalcan.

El 5 de noviembre, de 9:00 a 20:00, habrá 11 mesas repartidas por todo el municipio: Boulevard, local de Gure Esku Dago, Lamiako, Mirador de Lamiako, Pinueta, Artatza, San Bartolomé, Sarriena y una itinerante por la periferia. Además, en el Boulevard habrá actos lúdicos durante todo el día

Para la realización de la consulta, está definido un protocolo de actuación, en el que se contempla, la supervisión por parte de observadores y la utilización de un sistema informático que legitimarán a la misma.

Según explican, para votar es necesario acreditar que se está empadronado en el municipio y ser mayor de 16 años (Documentos que se pueden presentar: DNI o pasaporte, en vigor. Carnet de conducir, NIE o EHNA, en estos últimos casos y si el domicilio del DNI no es LEIOA, deberá ser acompañado de certificado de empadronamiento).

Para facilitar la participación, y pensando que puede haber vecinas/os que no puedan acudir el 5 de noviembre, los fines de semana del mes de octubre Gure Esku Dago dará la posibilidad de ejercer el voto anticipado en los diferentes barrios de Leioa.

- ✓ El 28 de octubre: en el boulevard de 12:00h–15:00h y frente al polideportivo Sakoneta de 18:00h–20:30 horas.
- ✓ Y todos los jueves, incluido el 2 de noviembre, en el local de GURE ESKU DAGO en Sabino Arana 65 de 11:00h–14:00h y de 18:00h–20:30h.

ZUK ERABAKITZEN DUZU! ¡TU DECÍDES!



CAMPAÑA VACUNACIÓN ANTIGRIPAL DE OSAKIDETZA

Osakidetzak urriaren 16tik aurrera martxan izango du gripearean kontrako 2017ko txertaketa-kanpaina. Txertoa jartzea oso erraza da. Osasun zentrora deitu edo joan, besterik ez duzu egin behar, eta han esango dizute nola egin. 65 urte baino gehiago dituztenek osasun txartela edo NAN-a bakarrik aurkeztu behar dute. Arrisku-talderen batekoek haien profesional sanitarioarengana jo behar dute bolantea eskuratzeko.

La gripe es una enfermedad infecciosa y muy contagiosa que puede afectar a cualquier persona. En general es benigna, pero puede ocasionar complicaciones graves a aquellas personas con enfermedades crónicas de pulmón, corazón e hígado, y a quienes tengan diabetes. Además, las personas que ya han cumplido los 65 años y aunque no tengan ninguna enfermedad es importante que reciban la vacuna. De la misma manera que es importante vacunarse todos los años, ya que el virus varía de un año a otro, por lo que cada año se actualiza la composición de la vacuna. En la actualidad la vacuna es la única herramienta preventiva segura y eficaz.

La campaña del 2017 se iniciará el lunes 16 de octubre y se prolongará hasta el 31 de diciembre. Estos son los grupos de riesgo a quienes va dirigida esta campaña:

✓ A personas mayores de 65 años.

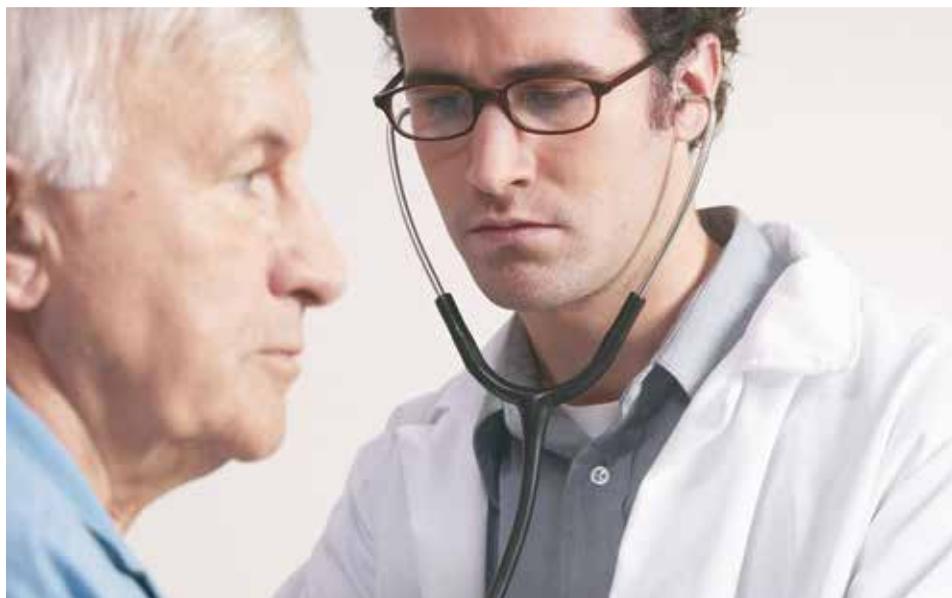
✓ A personas con diabetes o enfermedades crónicas.

✓ A las mujeres embarazadas.

✓ A profesionales sanitarios.

Vacunarse es muy sencillo. Tan sólo hay que llamar o acudir al Centro

de Salud donde le informarán cómo hacerlo. Los mayores de 65 años sólo necesitan presentar su Tarjeta Sanitaria o el DNI. Las personas que formen parte de alguno de los grupos de riesgo deberán acudir a su profesional sanitario para que les facilite el volante correspondiente. ■



EL NUEVO CURSO DE ZAINDUZ TRATARÁ EL DUELO EN FAMILIAS CON PERSONAS DEPENDIENTES

Bere kargu mendekotasuna duten pertsonen jagoleei zuzendutako ikastaro berria jarri dute martxan Leioako Gizarte Zerbitzuek. Azaroan izango dira, eta Zainduz programako beste zerbitzuen modura, doakoak dira.

Conscientes de las demandas y necesidades en cuestión de formación especializada que tienen las personas cuidadoras de familiares para afrontar a diario su tarea, el Ayuntamiento de Leioa ofrece nuevos talleres dirigidos a este colectivo.

La próxima formación dirigida a personas cuidadoras que organiza el departamento de Servicios Sociales de Leioa tendrá lugar en noviembre sobre el duelo. Se va a realizar los días 10,

17 y 24 de noviembre, en horario de 17:00 a 19:00 horas, en el local que Servicios Sociales de Leioa tiene en Sabino Arana número 67.

Para participar y para cualquier duda, llamar al **94 480 13 36** o directamente a la coordinadora del programa **649 529 874**, o dirigirse a las oficinas de Servicios Sociales de Leioa, Inaurratzaga 1.

Este curso está enmarcado dentro del programa Zainduz que el

Ayuntamiento de Leioa pone a disposición de sus vecinos y vecinas junto a la Diputación Foral de Bizkaia. Está dirigido especialmente a personas cuidadoras familiares de personas en riesgo o situación de dependencia y/o discapacidad, y ofrece gratuitamente diferentes servicios para la persona cuidadora y la dependiente, entre ellos apoyo psicológico, psicoestimulación y formaciones. ■



¿Dedicarías algo de tu tiempo libre a acompañar personas mayores?

El Servicio de Acompañamiento de Cruz Roja está buscando personas voluntarias en Leioa que estén dispuestas a dedicar un rato de su tiempo libre a acompañar a personas mayores o en situación de dependencia, con escasos vínculos familiares. Se trata de ofrecer un rato de compañía a estas personas

en su propio domicilio, compartir un rato de tiempo libre para estar con ellos o simplemente acompañarles a dar un paseo.

Si tienes más de 18 años y quieres aportar dos horas semanales de tu tiempo libre, **llama a Cruz Roja de Getxo.**

 **Cruz Roja
Gurutze Gorria**

ASAMBLEA COMARCAL DE URIBE-ALDEA
Muelle de Arriluze s/n; 48990 GETXO

☎ 944 60 92 95 / ✉ socialesuribe@cruzroja.es

ESKOLARA LAGUNEKAZ: INSTALACIÓN SISTEMA SEÑALIZACIÓN

Pasa den ikasturtean, Herrigune Leioak, Leioako Udalak, San Bartolomeko eta Mesedetako Andra Mariko IGEak, Uribe kostako osasun publiko sailak eta EHU-UPVko Gizarte Hezkuntza fakultateak “Eskolara Lagunekaz” proiektua martxan jarri genuen. Haurrak eskolara lagunekaz joan daitezzen, gure herriko kaleak berrikustea eta haien beharrizanetan arreta jartzea da proposamena.

El curso pasado iniciamos el proyecto municipal Eskolara Lagunekaz, enmarcado en Herrigune Leioa, con la colaboración de las AMPAs de San Bartolomé, y Mercedarias, el departamento de salud pública de Uribe Kosta y la facultad de Educación Social de EHU-UPV y la participación activa de varios departamentos del Ayuntamiento de Leioa. La propuesta es sencilla: revisar nuestro pueblo según las necesidades de los niños y las niñas para ir “al cole con amig@s” e intervenir allí donde sea necesario.

Hace unos meses, con las niñas y los niños de los colegios de Mercedarias, San Bartolomé, Lamiako, Askartza, Betiko, Gaztelueta, Barandiaran Bekoa y Barandiaran Goikoa, identificamos y diagnosticamos las rutas, señalizamos una araña con puntos de encuentro y la testamos.



Como tarea pendiente del curso pasado, durante el mes de septiembre instalamos las 31 señales en los puntos de encuentro marcados por la ciudad. Cada señal marca la dirección y los minutos que faltan caminando hasta los colegios participantes desde ese punto.

Durante el presente curso trabajaremos en asentar los

caminos escolares como una realidad local de Leioa y para eso, desde el Ayuntamiento queremos invitar a los centros escolares, las asociaciones y, sobre todo, a las familias a sumarse a este proyecto y colaborar en su buen desarrollo.

¡Anímate y anima a usar los caminos! Gogoa den tokian, aldaparik ez! ■

EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA OFRECE UNA NUEVA AYUDA PARA LA MODERNIZACIÓN DEL PEQUEÑO COMERCIO

Leioako udalerrian kokatutako saltokiak eta enpresak modernizatu eta berritzeko laguntza berria eskaintzen du Leioako Udalak, Behargintza Leioaren bitartez. Inbertsioa eginda izan beharko dute enpresek, hau da, 2017 urtean barne eginda, eta horren arabera gehienez 600 euroko laguntza eskuratu dezakete.

El Ayuntamiento de Leioa, a través de Behargintza Leioa, ofrece una nueva ayuda, de hasta 600 euros, para subvencionar las inversiones realizadas en 2017 para la modernización y renovación de los establecimientos comerciales y hostelería del municipio.

Podrán acogerse a estas ayudas las empresas, comercios y profesionales con plantilla inferior a cinco

trabajadores ubicadas en el municipio con una antelación mínima de un año a la publicación de esta convocatoria.

Los trabajos y mejoras subvencionables serán los siguientes:

- ✓ Equipos y programas informáticos directamente relacionados con el desarrollo de la actividad empresarial.

- ✓ Terminales de punto de venta, lectores de códigos y sistemas de etiquetaje.

- ✓ Mobiliario y equipamiento comercial.

- ✓ Maquinaria directamente relacionada con la actividad principal.

- ✓ Rotulación u otros elementos físicos que impliquen un cambio de imagen corporativa.

Serán subvencionables los proyectos de inversión que se realicen en el local durante el 2017, y que sean de un importe mínimo de 200 euros.

Ya está abierto el plazo de presentación de solicitudes y permanecerá abierto hasta el 15 de diciembre de este mismo año. Las solicitudes podrán presentarse en las oficinas de Behargintza Leioa, o en los Servicios de Atención Ciudadana de la Casa Consistorial y Gaztelubide. ■



EL AYUNTAMIENTO FACILITA LA IMPLANTACIÓN DEL TICKET ELECTRÓNICO A LAS EMPRESAS DE LEIOA

El Ayuntamiento de Leioa, a través de Behargintza Leioa, firma un convenio con Metaposta para crear la tarjeta 'Ticket Barik' que permitirá, conservar los tickets de todas sus compras de manera digitalizada a clientes de comercios locales.

El objetivo principal es incrementar la cartera de servicios ofrecida por los comercios de Leioa y reforzar así el compromiso de este Ayuntamiento con el comercio y empresas locales.

un control de caducidades y garantías, y aumenta la seguridad y privacidad de sus datos.

Los comercios o empresas interesadas únicamente deben

ponerse en contacto con Behargintza Leioa y solicitar su incorporación. Mientras que los vecinos y vecinas podrán solicitar su tarjeta Ticket Barik en cualquier establecimiento, a partir de enero. ■

Ticket Barik es un servicio que permite a los clientes del comercio de Leioa la disposición de los tickets de compra en cualquier dispositivo electrónico (móvil, Tablet o PC), y los comercios únicamente deben hacer una sencilla integración en su negocio.

Gracias a este sistema los comercios ahorrarán en materiales y medios (impresora, tinta...), podrán hacer consultas de manera inmediata, ofrecen un servicio novedoso al o la cliente, además de aumentar la seguridad y privacidad de los datos.

Por su parte, para los clientes este sistema facilita el acceso a las facturas de cualquiera de sus compras, permite



PROGRAMA DENON ARTEAN: FAMILIA Y ESCUELA, A UNA

2017-2018 ikasturtean Leioako Udalaren Hezkuntza eta Partaidetza Sailak, Ongizatea Elkartearen eskutik, ikastetxe publikoetan familia-eskola elkartasuna indartzeko lanean jarraituko du, bi eragileetan hezkuntza-komunitatearen kontzientzia sortzeko asmoz. Denon Artean izenez ezagutzen dugun hori.

Durante el curso 2017-18 el Departamento de Educación y Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Leioa, de la mano de la Asociación Ongizatea, seguirá trabajando en los colegios públicos para fortalecer la alianza familia-escuela, con objeto de crear en ambos agentes la conciencia de comunidad educativa. Lo que conocemos con el nombre de Programa Denon Artean.

Será muy importante la labor de enlace del AMPA del centro escolar, por lo que se intentará en todo momento fortalecerla, si lo necesita, y, en todo caso, apoyarla.

También será fundamental la labor del equipo del centro (docentes, auxiliares, coordinadores y NEE).

Este curso el programa se implementará en 2º y 3º de Primaria, donde además de los objetivos generales expuestos más arriba se tratará de cumplir con otros más específicos, como son:



- ✓ Construir un escenario común entre ambos donde ayudar y acompañar a los niños y niñas en sus necesidades educativas propias de esta etapa.
- ✓ Compartir las inquietudes e identificar los nuevos retos que se puedan generar en el cambio del primer al segundo ciclo de Educación Primaria.
- ✓ Favorecer la creación de dinámicas de trabajo

colaborativo y trabajo en equipo entre ambos agentes.

- ✓ Delimitar de forma conjunta el papel y las responsabilidades de cada uno de los agentes frente a esos retos.
- ✓ Ayudar a visibilizar y reforzar la labor del AMPA ante ambos agentes.

Las realidades de cada centro, de cada aula y de cada familia son diferentes. Denon Artean tiene en cuenta esa pluralidad. ■

POLI UNTXIAK

LEIOAN JARRAITUKO DU

Durante el curso 2017-18 en los cursos de Infantil de los colegios públicos Alzaga Ikastola y Txomin Aresti se seguirá trabajando con Poli Untxia. Poli Untxia es un método pedagógico de trabajo que tiene dos ejes de actuación principales: uno, un mayor trabajo en torno a vocabulario, a través de fichas y otros materiales; y dos, la colaboración de la familia en el proceso de aprendizaje de los hijos e hijas.

2 017-18 ikasturtean eskola publiko diren Txomin Aresti eta Alzaga Ikastolan Poli Untxiarekin lanean jarraituko dute.

Poli Untxia Belgikako Mons Unibertsitate Publikoan diseinatutako lan metodo pedagogikoa da, Euskal Herriko Unibertsitateko Psikologia Fakultateak euskarara eta gure errealitate soziologikora ekarria, zeinek bertoko ikastetxeetan aplikatzeko Leioako Udaleko Hezkuntza eta Partaidetza Sailaren laguntza izan baitu.

Ekiteko ardatz bi nagusi ditu: bat, hiztegiaren gaineko lan handiagoa, fitxa eta bestelako materialen bitartez; eta bi, seme-alaben ikasprozesuetan familiaren elkarlana.

Poli untxiaren bitartez eskola mundua etxera eramaten da, ataza bat familiaren testuinguruan egiteko. Horrek hezkuntza prozesuari koherentzia eta kohesioa dakarzikio;

umeak ez ditu familia eta eskola ikusiko gune bananduak izango balira bezala, elkarren ondo-ondoko eta adiskide diren bi espazio moduan baizik. Eta, jakina, horrek umea motibatu egiten du.

Ataza horiek familiaren testuinguruan egoera komunikatiboak (eta kognitiboak, eta emozionalak, eta harremanezkoak) sustatzeko helburua izango dute, gurasoek eta seme-alabek eskolako lanak konpartituko balituzte bezala. Biharamunean umeak klasekoei esperientzia kontatuko die, nola burutu duen eginbeharreko hori Poli eta familiarekin.

Jendaurrean erreala eta emozionalki esanguratsua den esperientzia bati buruz berba egiteak gaitasun diskurtsiboa ez ezik, bestelako adimenak ere, emozionala, soziala... eraginkor garatzen laguntzen du; berorren bidez nortasun indartsua lortuko du eta geroko ikas prozesuetarako tresna ondo landuak izango ditu. ■





AZAROAK 3 NOVIEMBRE
Auditorium // 20:30 // 6-12 €

MESA PARA TR3S

Fritsch CO. - Fundación Psico Ballet Maite León (Madrid)



ESTREINALDIA EUSKADIN
Estreno en Euskadi



AZAROAK 11 NOVIEMBRE
Auditorium // 20:30 // 6-12 €

LA EXTINTA POÉTICA

Nueve de Nueve (Aragón)



ESTREINALDIA EUSKADIN
Estreno en Euskadi



AZAROAK 12 NOVIEMBRE
Auditorium // 18:00 // 3,75-5 €

ARTURO Y CLEMENTINA

Titiritrán Teatro (Andalucía)



AZAROAK 17 NOVIEMBRE
Ambigú // 21:00 // 5-10 €

JORGE DA ROCHA

"To Drop and Let Go" (Portugal)



© Chloé Billibault

AURKEZPENA EUSKADIN
Presentación en Euskadi



AZAROAK 24 NOVIEMBRE
Auditorium // 21:00 // 6-12 €

ROSALÍA & REFREE

"Los Ángeles" (Cataluña)



©Txema Yeste



AZAROAK 25 NOVIEMBRE
Auditorium (eszenatokia) // 17:00-18:30 // 3,75-5 €

CHOUZ (zapatos)

Cie. Nathalie Cornille (Francia)



AZAROAK 26 NOVIEMBRE
Auditorium (eszen.) // 17:00-18:00 -19:00// 3,75-5 €

BITELS PARA BEBÉS

La Petite Malumaluga (Cataluña)



ABENDUAK 1 DICIEMBRE
Auditorium // 20:30 // 7,5-15 €

INVISIBLE WIRES

La Macana (Galicia)



© Katja Illner



Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
Kultura eta Kirola
Culture and Sports



www.kulturleioa.com

KULTUR LEIOA RECOMIENDA...

MESA PARA TR3S

(Fritsch Co. – Fundación Psico Ballet Maite León)

Danza



Actores y bailarines con diversidad serán los protagonistas de estas tres piezas de los coreógrafos Antonio y Patricia Ruz y Amaya Galeote, que colaboran con esta compañía inclusiva profesional, demostrándonos que las artes escénicas no tienen barreras.

LA EXTINTA POÉTICA

(Nueve de Nueve)

Teatro



Una joya escrita por Eusebio Calonge y dirigida por Paco de La Zaranda, una radiografía de nuestra sociedad, donde la velocidad y todo tipo de píldoras y pastillas se adueñan de nuestro día a día, convirtiéndose en "falsas soluciones" de nuestros problemas.

ARTURO Y CLEMENTINA

(Titiritrán Teatro)

Espectáculo Familiar



Este concierto para piano y teatro de objetos que aborda el tema de la violencia psicológica y la igualdad de forma sensible fue Premio Especial en la Feria



Europea de Artes Escénicas para Niños y Niñas-Feten 2016.

JORGE DA ROCHA



Ciclo Música con alma

Presentación en Euskadi de su segundo disco "To drop and Let Go". Voz y contrabajo. Temas propios y versiones de temas muy conocidos, desde el jazz hasta la música alternativa. Un descubrimiento musical y emocional, íntimo y cercano, que nos sorprenderá.

ROSALÍA & REFREE



Ciclo Música con alma

Que la música tiene una función mágica y sanadora se hace evidente en el directo de Rosalía y Raiül Refree. Recién nominado a los Latin Grammy en la categoría de "Mejor Nuevo Artista", "Los Ángeles" es uno de los álbumes referenciales del año a nivel nacional e internacional, una propuesta que desafía los límites del cante.

CHOUZ (zapatos)

(Cie. Nathalie Cornille)

Ciclo para bebés



La compañía Nathalie Cornille llega desde Francia para abrir el



Ciclo "Txiki, txiki, txikia", dedicado a los más pequeños de la familia. Danza, música, el teatro y artes plásticas se combinan para deleitarnos con un espectáculo delicioso. ¡Atención, el aforo es reducido!

BITELS PARA BEBES

(La Petita Malumaluga)

Ciclo para bebés



Segundo espectáculo del Ciclo "Txiki, txiki, txikia". Cuatro músicos en movimiento y una bailarina invitan a bebés y madres y padres a participar de un cálido y emocionante homenaje a The Beatles. Se recomienda máximo de un acompañante adulto por bebé.

INVISIBLE WIRES

(La Macana)

Danza



Esta compañía gallega de proyección internacional nos visita con una propuesta de danza contemporánea enormemente física, envuelta en un ambiente salvaje de personajes fragmentados. Una experiencia intensa.



ZAINDUZ PROGRAMA

*Mendekotasuna edota desgaitasuna duten pertsonak **FAMILIAN ZAINTZEN LAGUNTZEKO** udal programa*

Zaintzaile askok mendekotasuna edota desgaitasuna duten senitartekoei laguntzen diete, zaintzeko denbora eta arduraldi asko eskatzen baitute.

Zaintzaile horiek egiten duten ahaleginaz jakitun izanik, Leioako Udaleko Gizarte Zerbitzuetan, bai zaintzaileen, bai mendekotasuna duten pertsonen bizi-kalitatea hobetzeko doako laguntza-plana abian jarri dugu *adin guztietarako eta edozein mendekotasun motatarako.*

JARRI HARREMANETAN GIZARTE ZERBITZUEKIN

94 480 13 36

649 52 98 74





Rodolfo J. Soto Fernández NOTARIO DE LEOIA

C/ Doctor Luis Bilbao Libano, 8
Planta Baja (Plaza interior, frente
a Correos) - 48940 - Leioa
Tel.: 94 400 58 54 | Fax: 94 466 62 33
notaria@notariassoto.com

¿Se puede vender por separado un garaje o trastero anejo a una vivienda?

Es habitual que las personas que son propietarias de una vivienda con garaje o con garaje y trastero ubicados en la misma edificación, se pregunten si pueden vender el garaje o el trastero y conservar la vivienda, o si, por el contrario, tienen que venderlo todo conjuntamente.

Para responder a esta pregunta hay que saber cómo está definida jurídicamente la propiedad de esos elementos, lo cual es muy fácil de averiguar como veremos enseguida. La ley contempla dos posibilidades: o bien el garaje y el trastero se configuran como elementos jurídicamente independientes de la vivienda; o bien son *anejos inseparables* de la misma. En el primer caso, la vivienda, el garaje y el trastero son fincas registrales diferentes e independientes la una de la otra y, por lo tanto, pueden transmitirse por separado. Por el contrario, cuando

el garaje y el trastero están definidos como *anejos inseparables* de la vivienda, entonces los tres elementos forman una única finca registral y, en principio, hay que venderlos conjuntamente. Por lo tanto, para saber si nos encontramos en uno u otro caso, hay que analizar la descripción de la vivienda y sus anejos en el título de propiedad (es decir, la escritura) o consultar en el Registro de la Propiedad. Si comprobamos que cada uno de los elementos tiene sus propios datos de inscripción en el Registro de la Propiedad (tomo, libro, folio y número de finca registral) ello significa que son jurídicamente independientes. En cambio, si todos esos elementos están englobados bajo un mismo número de finca registral, entonces constituyen un todo y no pueden enajenarse por separado.

No obstante lo anterior, existen supuestos excepcionales en los que sí es posible vender por separado los garajes y trasteros que sean *anejos inseparables* de la vivienda. Uno de ellos es cuando los estatutos de la Comunidad de Propietarios contienen una norma específica que faculta a los propietarios de las viviendas a *desvincular* sus anejos para convertirlos en fincas registrales independientes; en tal caso, una vez independizados, podrían venderse separadamente. El otro supuesto consiste en que la Comunidad de Propietarios autorice expresamente al propietario a realizar esa desvinculación, para lo cual tienen que votar a favor, como mínimo, tres quintas partes de los copropietarios que representen, a su vez, tres quintas partes de las cuotas de participación de la comunidad. En cualquiera de los dos casos sería necesario solicitar además una licencia o autorización al Ayuntamiento, por exigirlo así la legislación urbanística. No obstante, la necesidad de licencia municipal es discutible, pues sólo es preceptiva cuando, como consecuencia de la división o segregación de un elemento privativo que forme parte de una Comunidad de

Propietarios, surge un nuevo elemento privativo; es decir, cuando se altera el número total de elementos privativos (por ejemplo, cuando se divide una vivienda en dos o se segrega un trozo de un local comercial y, como consecuencia de ello, donde había veinte elementos privativos pasan a ser veintiuno). En el caso que tratamos en este artículo es cierto que, al desvincular un anejo de la vivienda a la que pertenece, se está creando un elemento privativo nuevo que no existía antes de la desvinculación; pero también es cierto que, a diferencia de la división de una vivienda en dos o de la segregación de parte de un local comercial, el garaje o trastero desvinculado ya existía anteriormente como una realidad física independiente de la vivienda, aunque estuviera englobado dentro de la misma finca registral que esta última. Es por ello que habría que analizar en cada caso concreto si es preciso solicitar la licencia o no.

Para terminar conviene aclarar una cuestión que suele inducir a error. Me refiero al hecho de que la vivienda, el garaje y el trastero estén incluidos en una misma escritura, porque se compraron a la vez; pues bien, ello no significa en absoluto que los tres elementos constituyan una única finca y que no puedan venderse por separado. Una escritura puede documentar varios negocios jurídicos o incluir varios bienes (como ocurre, por ejemplo, en las escrituras en las que se realiza el reparto de los bienes de una herencia entre los herederos), pero ello no implica que esos bienes queden vinculados entre sí y no puedan transmitirse independientemente los unos de los otros. En definitiva, quien haya adquirido su vivienda conjuntamente con el garaje y/o el trastero en la misma escritura y pretenda vender alguno de esos elementos por separado, tendrá que verificar igualmente si son fincas registrales independientes o no. ■

Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LEJOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA URRIA



AZTERKETAK NOLA GAINDITU
Cómo superar los exámenes con éxito

Azaroak 7, 9, 14 *noviembre*
 Ordutegia / Horario: 18:00-20:00
 Plaza kopurua / N° de plazas: 12
 Prezioa / Precio: (A) 10 €, (B) 15 €;
 (C) 20 €, (D) 25 €

**ATERPE
LEIOA GAZTEGUNEA**
 IRAILA-ABENDUA // *septiembre-diciembre*

IZEN EMATEAK / Inscripciones: Urriak 16 - 20 de octubre
HARTZAILEAK / Destinatarios/as: 14-35 urte

* Prezioak / Precios:
 (A) Gazteak + Leioa + K3, barakela
 (B) Gazteak + Leioa
 (C) Gazteak + E2 leioa + K1, Teatrotia
 (D) Gazteak + E2 leioa

Sexu Aholkularitza Zerbitzua
Servicio de Asesoramiento Sexológico

LEIHOSEX
DOAKOA / ISILPEKOA
GRATUITO / CONFIDENCIAL

Nori zuzenduta? Dirigido a:
 Gazteak Jovenes
 Hezitzaileak Educadores/as
 Gurusoak Padres y Madres
 Begiraleak Monitores/as
 Irakasleak y profesores/as

Tlf: 644 898 661
 email: leihosex@hotmail.com
 skype: orientazio.zerbitzua
 facebook: Orienta Zerbitzua

OSTEGUNERO
LOS JUEVES
16:30 - 18:00

LEHEN SOROSPENAK + KDSA
Primeros Auxilios + DESA
 Azaroak 7 *noviembre* -
 abenduak 19 *diciembre*
 (asteartea, asteazkena eta osteguna)
 (martes, miercoles y jueves)

Ordutegia / Horario: 17:00-20:00
 Plaza kopurua / N° de plazas: 15
 Prezioa / Precio: (A) 40 €, (B) 50 €;
 (C) 60 €, (D) 70 €
 Titulazio Ofiziala (Gurutze Gorria) /
 Titulación Oficial (Cruz Roja)

**ATERPE
LEIOA GAZTEGUNEA**
 IRAILA-ABENDUA // *septiembre-diciembre*

IZEN EMATEAK / Inscripciones: Urriak 16 - 20 octubre
HARTZAILEAK / Destinatarios/as: 14-35 urte

* Prezioak / Precios:
 (A) Gazteak + Leioa + K3, barakela
 (B) Gazteak + Leioa
 (C) Gazteak + E2 leioa + K1, Teatrotia
 (D) Gazteak + E2 leioa





edukien sormena, komunikazio aholkularitza,
web aukerak, argitalpenak...



www.oma3.com



EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA VA A INCORPORAR LAS NECESIDADES Y PREFERENCIAS DE LA CIUDADANÍA DURANTE EL PROCESO DE ELABORACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES PARA EL EJERCICIO 2018. ESTOS PRESUPUESTOS TRANSPARENTES SE IDENTIFICARÁN CON UNA BOMBILLA VERDE QUE, PRÓXIMAMENTE, ESTARÁ EN NUESTRAS CALLES.

PRESUPUESTOS ABIERTOS

AYUNTAMIENTO DE LEIOA

Construyamos Leioa

PRESUPUESTOS ABIERTOS



Comienza a pensar porque el plazo para participar empezará muy pronto y todas las ideas cuentan. Contamos todos los vecinos y vecinas de Leioa.

Participa para mejorar Leioa

